

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 16 JANVIER 2024, CONVOQUÉE POUR 19 H 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffier / City Clerk

ÉTAIENT ABSENTS / WERE ABSENT :

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JANUARY 16, 2024, SCHEDULED FOR 7:30 P.M., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Mickey Max Guttman
Morris Vesely
Valérie Assouline
Ryan Brownstein
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Shawn Labelle

Errol Johnson
Tanya Toledano

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 30.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:30 p.m.

24 0101

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 16 janvier 2024 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE AGENDA

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Guttman

THAT the agenda of the January 16, 2024, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

Le commandant Mathieu Fournier-Landry du Service de police (Poste de quartier 4) dépose un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois de décembre 2023.

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander Mathieu Fournier-Landry of the Police Department (Neighbourhood Station 4) tables a summary of the Police Department's activities for the month of December 2023.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

24 0102

**ADOPTION DE PROCÈS-VERBAUX DE
SÉANCES ORDINAIRE ET
EXTRAORDINAIRES DU CONSEIL
MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-
ORMEAUX**

Considérant que copie des procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement le 12 décembre 2023 et le 19 décembre 2023 à 18 h 15 et à 18 h 20, a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), le greffier est dispensé d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par le Conseiller Vesely

QUE les procès-verbaux des séances ordinaire et extraordinaires du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux, tenues respectivement le 12 décembre 2023 et le 19 décembre 2023 à 18 h 15 et à 18 h 20 soient adoptés, tels que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0103

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE
MATÉRIAUX GRANULAIRES MG 20 (2024-
001)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 16 novembre 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la fourniture et la livraison de matériaux granulaires MG 20 ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 4 décembre 2023 à 14 h :

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public.

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A
MEETING AND SPECIAL SITTINGS OF
THE MUNICIPAL COUNCIL OF
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting and the special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on December 12, 2023, and on December 19, 2023, at 6:15 p.m. and at 6:20 p.m., has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Vesely

THAT the minutes of the regular meeting and the special sittings of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux, respectively held on December 12, 2023, and on December 19, 2023, at 6:15 p.m. and at 6:20 p.m., be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
SUPPLY AND DELIVERY OF MG 20
GRANULAR MATERIALS (2024-001)**

WHEREAS a call for tenders for the supply and delivery of MG 20 granular materials was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on November 16, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on December 4, 2023, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Bau-Val inc.	108 904,32 \$
Meloche division Sintra	116 262,72 \$
Lafarge Canada inc.	134 290,80 \$*

* Coût total de la soumission corrigé à la suite d'une erreur de calcul. /
*Total bid amount corrected following a calculation error

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Gabriel-Ian Tremblay, chef de division - Planification et contrôle :

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **Bau-Val inc.**, pour un coût total de soumission de 108 904,32 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de matériaux granulaires MG 20, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0104

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA RÉPARATION D'UNE FUITE D'EAU SUR LE BOULEVARD SAINT-JEAN

ATTENDU QUE le Conseil a adopté, le 5 mars 2019, le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ; et

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 3 de l'article 32 dudit règlement, le Conseil peut octroyer des contrats de gré à gré, comportant une dépense inférieure au seuil obligeant à l'appel d'offres public pour tout contrat dont l'objet découle d'un cas de force majeure de nature à mettre en danger la vie ou la santé de la population ou à détériorer sérieusement les équipements de la Ville ;

Il est proposé par le Conseiller Vesely appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil approuve l'octroi d'un contrat de gré à gré à **Roxboro Excavation inc.**, pour un coût total n'excédant pas 54 532,36 \$ (taxes incluses) pour la réparation en urgence d'une fuite d'eau sur le boulevard Saint-Jean ; et

WHEREAS the tenders were verified by Gabriel-Ian Tremblay, Division Head - Planning and Control:

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **Bau-Val inc.**, for a total bid amount of \$108,904.32 (taxes included), for the supply and delivery of MG 20 granular materials, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-2001

AWARDING OF A CONTRACT TO REPAIR A WATER LEAK ON SAINT-JEAN BOULEVARD

WHEREAS Council adopted *By-law R-2018-138 concerning contract management*, on March 5, 2019; and

WHEREAS in accordance with Subsection 3 of Section 32 of the said by-law, Council may award a contract by mutual agreement for an expenditure below the threshold requiring a public call for tenders for any contract in cases of irresistible force of such a nature as to imperil the life or health of the population or seriously damage the equipment of the City;

It is moved by Councillor Vesely seconded by Councillor Assouline

THAT Council approve the awarding of a contract by mutual agreement to **Roxboro Excavation inc.**, for a total amount not exceeding \$54,532.36 (taxes included), to repair a water leak on Saint-Jean Boulevard; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-2007

24 0105

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1 au 31 décembre 2023 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 3 995 602,95 \$ pour la période du 1 au 31 décembre 2023, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of December 1 to 31, 2023, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$3,955,602.95 for the period of December 1 to 31, 2023, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1996

24 0106

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 13 décembre 2023 au 16 janvier 2024 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 16 janvier 2024.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period from December 13, 2023 to January 16, 2024, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated January 16, 2024.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-700-2005

24 0107

**MODIFICATION DE LA RÉOLUTION 23
1112**

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

QUE la résolution 23 1112 adoptée à la
séance ordinaire du Conseil tenue le
14 novembre 2023 soit par la présente
amendée comme suit :

QUE les crédits de glace pour Ringuette
Pierrefonds DDO soient de 129 heures ; et

QUE les crédits de glace pour Le Club de
patinage de vitesse de Dollard-des-Ormeaux
soient de 14 heures.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

24 0108

**PROCLAMATION DE JOURNÉES
SPÉCIALES**

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer
son soutien à certaines causes :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de
la Ville :

- Le 27 janvier, Journée internationale
dédiée à la mémoire des victimes de
l'Holocauste ;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Toutes les affaires soumises au Conseil
étant expédiées, la séance est levée à
19 h 40.

AMENDMENT TO RESOLUTION 23 1112

It is
moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

THAT resolution 23 1112 adopted at the
regular Council meeting held on
November 14, 2023, be hereby amended as
follows:

THAT the ice credits for Ringuette
Pierrefonds DDO be 129 hours; and

THAT the ice credits for Le Club de patinage
de vitesse de Dollard-des-Ormeaux be
14 hours.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-2004

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

WHEREAS Council wishes to express its
support towards different causes:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Guttman

THAT Council proclaim, on the City territory:

- International Holocaust Remembrance
Day, on January 27;

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-100-2002

All the business requiring the attention of
Council having been dispatched, the meeting
is adjourned at 7:40 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) SHAWN LABELLE

GREFFIER / CITY CLERK